



# BYSTŘANSKÝ ZPRAVODAJ

číslo 1/2026 občasník v Bystřanech 16.02.2026 zdarma

## Poděkování paní ředitelce Mateřské školy Bystřany

V předvánočním období loňského roku došlo v naší obci k události, která se hluboce dotkla nejen provozu mateřské školy, ale také rodičů a dětí. Paní ředitelka Mateřské školy Bystřany, Mgr. Růžena Hoffmannová, se po dlouhém zvažování rozhodla rezignovat na svou funkci. Toto rozhodnutí nás velmi mrzí, protože se jednalo o člověka, který svou práci vykonával s maximálním nasazením, profesionalitou a lidskostí.

Paní ředitelka byla mezi dětmi oblíbená, rodiči respektovaná a kolegy vážená. Nezastávala pouze roli ředitelky, ale byla také každodenní součástí života dětí ve třídě Koťátek, kde působila jako paní učitelka. Její přístup byl vždy vstřícný, citlivý a zaměřený na potřeby dětí i celého kolektivu.

Své rozhodnutí přišla paní ředitelka osobně vysvětlit na listopadové zasedání zastupitelstva obce. Mrzí nás, že atmosféra veřejného jednání a způsob komunikace, který na tomto zasedání zazněl, k tomuto nešťastnému rozhodnutí přispěly. Veřejná diskuse by měla být vedena s respektem, slušností a vědomím odpovědnosti za dopady slov, která zaznívají.

Velmi sympatickým gestem byla účast a podpora zaměstnankyň mateřské školy, kterým za to patří velké poděkování. Osobně považuji tuto situaci za velmi nešťastnou a mrzí mě, že způsob vystupování některých zastupitelů vedl k odchodu člověka, který svou práci vykonával s mimořádným nasazením.

Dovolte mi proto poděkovat paní ředitelce jménem obce, rodičů i dětí za její dlouholetou práci, péči a energii, kterou mateřské škole věnovala. Zároveň vyjadřuji lítost nad situací, která vedla k jejímu odchodu, a věřím, že podobné události budou do budoucna poučením pro nás všechny.

Paní Hoffmanová, děkujeme za obrovský kus práce, který za Vámi stojí. Přejeme Vám mnoho sil, klidu a úspěchů na Vaší další profesní i osobní cestě.

Za Obecní úřad a valnou většinu obce  
Luboš Vozáb, starosta

# Kafe na úřadě: prostor pro otevřenou diskuzi a společné Bystřany

Neformální setkání Kafe na úřadě, které se uskutečnilo na obecním úřadě v Bystřanech, opět potvrdilo, že otevřený dialog mezi obcí a jejími obyvateli má smysl. Přestože byla účast spíše komorní, diskuse byla velmi přínosná a dotkla se celé řady aktuálních témat, která ovlivňují každodenní život v obci.

Hovořilo se například o plánované cyklostezce Bystřany–Modlany, problematice veřejného osvětlení, připravovaných změnách v obci i o místní kronice, o kterou občané projevují stále větší zájem. Diskuze se přirozeně stočila také k budoucímu směřování Bystřan jako celku.

Velký prostor dostalo velmi aktuální a často diskutované téma odpadového hospodářství v Bystřanech. Zaznělo, že se situace postupně uklidňuje, nový systém si „sedá“ a připomínky a podněty občanů jsou průběžně řešeny. I toto téma ukázalo, jak důležitá je vzájemná komunikace a trpělivost na obou stranách.

Součástí setkání byla také diskuse o plánované výstavbě v obci. Zaznělo jasné stanovisko, že výstavba nových bytových domů a další rozsáhlé infrastruktury není v tuto chvíli prioritou obce. Hlavním cílem je nejprve zajistit kvalitní fungování stávající obce a zaměřit se především na potřeby jejích obyvatel.

Právě formát Kafe na úřadě nabízí prostor pro otevřenou a klidnou výměnu názorů. Je určen pro všechny, kteří mají chuť se zapojit, ale nevyhovuje jim formální prostředí jednání zastupitelstva. V neformální atmosféře, u kávy, je možné sdílet své názory, nápady, podněty i to, co by si lidé přáli změnit nebo zlepšit.

Bystřany nejsou jen místo na mapě. Bystřany tvoří lidé. My jsme Bystřany.

Každý, komu není dění v obci lhostejné, má možnost aktivně se podílet na tom, jakým směrem se obec bude ubírat. Společně máme v rukou to, jak se nám zde bude žít.

Rádi proto zveme i další občany, aby se příště setkání Kafe na úřadě zúčastnili. O jeho konání budete včas informováni. Těšíme se na další otevřená setkání, podnětné diskuze a společnou tvorbu Bystřan.

Zdeněk Holkup, místostarosta obce

## Bystřanští pomohli opuštěným zvířátkům z útulku AniDef

### Vánoční sbírka přinesla hromadu darů pro pejsky a kočky

Předvánoční čas je obdobím radosti, štědrosti a vzájemné pomoci. Obec Bystřany to letos dokázala v plné míře, když se zapojila do sbírky pro útulek AniDef, který se stará o opuštěná a týraná zvířata.

### Sbírka odstartovala 1. prosince a trvala až do 19. prosince.

Obyvatelé Bystřan mohli přinášet dárky pro čtyřnohé kamarády přímo na obecní úřad či školy, kde vzniklo sběrné místo pod vánočním stromečkem. A výsledek předčil všechna očekávání!

### Co se podařilo vybrat?

Pod stromečkem se nahromadily pelíšky, deky, prostěradla, hračky, misky, krmení, čisticí prostředky, konzervy, pamlsky i praktické pomůcky jako houbičky, hadry nebo pytle do koše. Každý dar byl cenný a důležitý.

### Osobní předání v útulku

Všechny dary byly osobně předány přímo v útulku AniDef, kde organizátoři sbírky mohli na vlastní oči vidět, jak moc je pomoc potřebná. Pejsci a kočky z útulku tak díky štědrosti bystránských získali vše potřebné pro pohodlnější přečkání zimních měsíců – teplé pelíšky, plné misky a spoustu lásky.

## Všem dárcům

## patří velké poděkování!

### Poděkování patří všem

„Chtěla bych vám osobně i jménem obce Bystřany moc poděkovat za každý dar, pomoc, sdílení i milé slovo během celé sbírky,“ vyjádřila svou vděčnost organizátorka akce Michala Kadounová.

„Díky vám se podařilo proměnit nápad v opravdovou pomoc.“

Útulek AniDef ocenil aktivitu obce i jejích obyvatel certifikátem, který je symbolem společného úsilí a solidarity celé komunity.

### Bystřany umí držet při sobě

Úspěch vánoční sbírky je důkazem toho, že v Bystřanech žijí lidé s velkým srdcem, kteří dokážou pomáhat tam, kde je to potřeba. Zvířátka z útulku AniDef nyní stráví zimu v teple a pohodlí – a to vše i díky štědrosti a laskavosti místních obyvatel.



## Akce konané v DD Bystřany

### Mikulášská zábava

Ve čtvrtek 4. prosince nás navštívila tradiční mikulášská trojice – Mikuláš, čert a anděl. Zavítali za námi na pokoje i do jídelny, kde právě probíhalo hudební vystoupení kapely Emzet Duo. Každý obdržel malý dáreček a užil si příjemnou mikulášskou atmosféru.

### Vánoční zábava

Ve čtvrtek 18. prosince se konala vánoční zábava. O hudební doprovod se postarala kapela Duo Colors a studentky Střední školy obchodu a služeb Teplice nám předaly krásný dárek.



### Tři králové

V úterý 6. ledna naše klienty navštívili Tři králové – Kašpar, Melichar a Baltazar, kteří prošli jednotlivými pokoji a přinesli sváteční atmosféru.

## Co nás čeká v DD Bystřany?

### Karneval

Dne 19. února od 14:30 do 16:30 se v Domově důchodců Bystřany uskuteční karneval pro klienty. Zaměstnanci domova se převléknou do veselých masek a společně s klienty si užijí odpoledne plné zábavy, hudby a tance. K příjemné atmosféře zahraje a zazpívá paní Iva Boušová.

### Generace v bublinách

Domov důchodců Bystřany ve spolupráci se Základní školou Prosetice realizuje projekt „Generace v bublinách“. Do projektu se zapojí 10 seniorů a 10 žáků, kteří se budou společně setkávat a sdílet své zkušenosti. Senioři budou vyprávět o svém profesním životě a žáci jejich příběhy kreativně zpracují do podoby komiksu.

### Velikonoční trhy

Dne 26. března 2026 od 14:30 do 17:00 se v Domově důchodců Bystřany uskuteční již tradiční velikonoční trhy. Návštěvníci si budou moci zakoupit ručně vyráběné výrobky klientů domova a ochutnat dobroty, které tradičně připraví *Ženy nejen v sedu*. Součástí trhů budou také stánky s mýdly, velikonočními produkty a dalšími drobnými dárky, které potěší každého návštěvníka. Přijďte se podívat a podpořit nás.



### Návštěva zahradnictví

K předvánočnímu času neodmyslitelně patří také naše tradiční návštěva v zahradnictví Dvořák a syn, kde na nás dýchla krásná vánoční atmosféra. Prohlédli jsme si sváteční výzdobu, obdivovali zimní dekorace a naladili se na přicházející adventní čas.

### Ptačí hodinka

9.1.2026 jsme se zúčastnili celorepublikového sčítání ptactva v rámci ptačí hodinky. Společně jsme pozorovali ptáky v našem okolí a zaznamenávali jejich výskyt. Děkujeme všem, kteří se do této aktivity zapojili.



## Akce konané v MŠ Bystřany



### MIKULÁŠSKÁ NADÍLKA

V naší MŠ se uskutečnila tradiční mikulášská nadílka, na kterou se děti velmi těšily. Do třídy zavítal Mikuláš v doprovodu andělů a čertů, kteří dětem připomněli, jak je důležité být hodný, pomáhat ostatním a chovat se slušně. O veselou atmosféru se postarali žáci ze ZŠ Bystřany, kteří celé akci dodali radostnou a přátelskou náladu. Děti zazpívaly písničky, za což byly odměněny malou nadílkou.

### VÁNOČNÍ ZPÍVÁNÍ U SLAVNOSTNÍHO ROZSVÍCENÍ VÁNOČNÍHO STROMKU PŘED ZŠ BYSTŘANY

Při slavnostním rozsvícení vánočního stromku před ZŠ Bystřany proběhlo krátké vánoční zpívání za doprovodu harmoniky. Vystoupily děti ze tříd Koťátek a Berušek, které svým zpěvem potěšily všechny přítomné a navodily krásnou adventní atmosféru.



### VÁNOCE V MŠ

Do mateřské školy zavítal školkový Ježíšek a přinesl dětem velkou radost. Pod vánočním stromečkem na ně čekaly nové hračky, se kterými si děti hned nadšeně začaly hrát. Celý den se nesl ve sváteční atmosféře plné radosti, úsměvů a vánoční pohody.

Vánoce v MŠ byly pro děti krásným zážitkem, na který budou dlouho vzpomínat.



### SFÉRICKÉ KINO

Začátkem měsíce února proběhlo v mateřské škole promítání sférického kina. Děti se mohly těšit na jedinečný zážitek, během kterého se ocitly přímo v centru promítání. Zábavnou a hravou formou se seznámily s novými poznatky a užily si netradiční dopoledne plné objevování.

## Co nás čeká v MŠ

### NÁVŠTĚVA DD BYSTŘANY

V únoru se se třídou Berušek opět chystáme navštívit Domov důchodců. Naše setkání bude o to hezčí, že byl svátek Sv. Valentýna. Děti si pro seniory připravily milé písničky, kterými jim přinesou radost, úsměv a sváteční atmosféru plnou lásky a přátelství.

### KARNEVAL

Koncem měsíce února se chystáme na veselý karneval. Děti se mohou těšit na převleky, zábavné soutěže, hry a spoustu legrace. Karneval přinese do školky radostnou atmosféru a společně si užijeme den plný smíchu a barev.

### BUBNY - TERAPIE HUDBOU

V březnu v mateřské škole chystáme bubnovou terapii s hudbou. Děti si při ní vyzkouší hru na bubny, rytmus a společné hudební aktivity. Těšíme se, že jim tato terapie přinese zábavu, uvolnění a radost z hudby.



### JARNÍ TVOŘENÍ V DD

Ani v březnu naše spolupráce se seniory nekončí. Společně se znovu setkáme při jarním tvoření, kdy budeme vyrábět dekorace inspirované příchodem jara. Tato mezigenerační setkání jsou pro děti i seniory velmi obohacující a přinášejí radost oběma stranám

# Strípky z Bystřanské kroniky, díl III.

## Den, kdy se v Bystřanech znovu rozsvítilo světlo (1945)

Na konci dubna 1945 už bylo jasné, že válka se blíží ke svému konci. Celé pohraničí se zaplnilo ustupující německou armádou, která se stahovala ze všech bojišť. Silnice lemovaly vojenské vozy naložené zbraněmi, municí a materiálem. I ty nejmenší cesty a louky se proměnily v provizorní tábory. V úseku mezi Úpořinami a Světicemi stálo vojsko v hustých řadách, světické náměstí bylo jedno velké vojenské ležení.

Zprávy o vývoji na frontách se šířily rychle. Lidé tušili, že se schyluje ke konci – že to jsou poslední dny, možná hodiny války. A pak přišla zpráva z Prahy: vypuklo povstání. Na některých domech v Bystřanech se objevily bílé prapory kapitulace – symbol naděje. Jenže obec byla stále plná vojáků. Němečtí SS-mani projížděli ulicemi a stříleli do oken domů, které měly prapor vyvěšený.

## Odvaha, která rozhodla

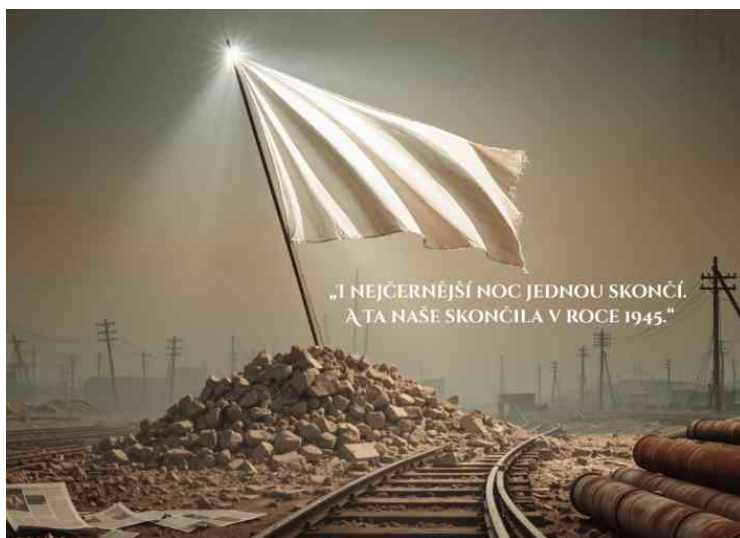
Situace byla napjatá. Přesto se revoluční národní výbor rozhodl, že už není na co čekat – že nadešel čas převzít obec do českých rukou.

Byl 8. květen 1945, krátce po poledni. Do budovy obecního úřadu, dnešní radnice, vstoupili Bohumil V., Rudolf M., Ladislav V., Rudolf B., Eduard K., Otto K., Rudolf M., Stanislav K. a Josef K.. Neohlíželi se na to, že v okolí stále stojí německé jednotky. V budově je přivítal dosavadní politický tajemník Anton Heide. Přiznal, že jejich příchod očekával – jen o něco později. Předal jim veškeré dokumenty i správu obce. Zůstal klidný, dokonce nabídl spolupráci. Po převzetí agendy byl propuštěn domů. O dva dny později se zastřelil na zahradě svého domu č. p. 159. Byl to tragický, ale symbolický konec jedné éry.

## Když do Bystřan přijel sovětský tank

Téhož dne, 8. května večer, dorazila do Bystřan Rudá armáda. Zastavil se tu jediný tank, jen na chvíli. Posádka si potřásla rukou s členy revolučního výboru, nabídla jim cigarety, pár slov, úsměv a pak pokračovala dál – na pomoc bojující Praze. Nebyly tu fanfáry, nebyly oslavy. Jen ticho a obrovská úleva.

Tímto dnem skončilo nacistické panství v Bystřanech. Ale klid ještě nepřišel. Zůstaly zbraně, munice, vozy, výbušniny i ztracené životy. Německé obyvatelstvo se začalo stahovat k hranicím. Mnozí funkcionáři NSDAP utekli tajně v noci, jiní se zastřelili, aby se vyhnuli odpovědnosti.



## Nebezpečný mír

Válka sice skončila, ale zbraně po ní zůstaly. Silnice a pole byly plné pohozeného materiálu – pancéřových pěstí, granátů, střeliva, opuštěných aut. Děti si s nimi hrály, jako by šlo o hračky. A přišly první tragédie.

Kronika uvádí jméno patnáctiletého Bohumila Malého, který byl nešťastně zastřelen kamarádem, když si hráli s pancéřovou pěstí na silnici u Světic. Další výbuch, tentokrát granátu, zabil malého chlapce u mateřské školy – jeho jméno se nedochovalo.

Odklizení zbraní a výbušnin se stalo hlavním úkolem Místního národního výboru. Materiál se buď odvázel, nebo odpaloval na odlehlejších místech. Funkci pyrotechnika, riskantní a nevděčnou, zastával s obrovskou obětavostí Bohumil Vocilka.

## Konec války, začátek života

8. květen 1945 byl dnem, kdy se v Bystřanech znovu rozsvítilo světlo – nejen v oknech, ale i v srdcích lidí. Po šesti letech okupace, strachu a ztrát se obec mohla zhluboka nadechnout. Byla svobodná.

Ale i svoboda má své rány. Zůstaly prázdné domy, vypálené vzpomínky a ticho těch, kteří se nevrátili. A přesto právě tehdy začal nový příběh Bystřan – příběh obnovy, naděje a odvahy.

„8. květen je definitivním koncem nacistického panství v naší obci. Tímto dnem se ujímají správy obce československé úřady.“ (Z kroniky obce Bystřany, zápis z 14. července 1959)

Zdroj: Kronika obce Bystřany, Michala Kadounová

# Střípky z Bystřanské kroniky, díl IV.

## Květen 1945: Jaro svobody a první kroky k obnově

Květen roku 1945 byl pro naši zemi – a pro Bystřany stejně tak – časem, kdy se svět měnil přímo před očima. Do popředí vystupovala směsice vůní a obrazů, které se do paměti lidí zapsaly navždy: rozkvetlé ovocné stromy, květy zastrčené za hlavně tanků, vlající prapory zakrývající děravé zdi domů, jež ještě nedávno rozrývaly kulky. Ulicemi procházeli rudoarmějci – unavení, opálení, ale usměvaví. Muži, kteří prošli tisíce kilometrů, často pěšky, často v boji, aby přinesli svobodu lidem, které nikdy předtím neviděli.

S jejich příchodem se otevíraly brány koncentračních táborů, plnily se ulice lidmi, kteří se sotva odvažovali uvěřit, že je konec. Slzy utrpení osychaly, ale hned se objevovaly nové starosti – starosti národa, který musel během několika dnů převzít do rukou správu své země, svého kraje, své obce.

V té zvláštní směsi radosti, úlevy, zmatku i nesmírné únavy byly dva pocity nejvýraznější: neuvěřitelná radost z navrácené svobody a hluboká vděčnost těm, kteří za ni položili život. Tisíce nových hrobů po celé republice, i v našem kraji, byla mementem, které mělo lidem připomínat cenu té jarní svobody.

## Jak se rodily nové Bystřany

Ve všech českých a moravských městech a obcích vznikaly bezprostředně po osvobození revoluční národní výbory. Vojíci Rudé armády a vojíci armádního sboru generála Svobody zajišťovali spolu s revolučními gardami pořádek, zatímco v pozadí se rodila nová správa státu.

V Bystřanech převzal Revoluční národní výbor vládu nad obcí ihned. Nebylo to nic jednoduchého – spojení s nadřazenými úřady prakticky nefungovalo, všude se improvizovalo, informace přicházely se zpožděním a většina administrativy se budovala za pochodu. Přesto se práce dařila.

V červenci 1945 byl podle nařízení ministerstva vnitra ustanoven nový orgán: místní správní komise v Bystřanech. Její složení již odráželo politickou strukturu obce. V té době byly založeny místní organizace dvou nejsilnějších poválečných stran – sociální demokracie a KSČ. A protože obě měly v obci většinu, byli v šestičlenné komisi tři sociální demokraté (Rudolf M., Stanislav K., Otto K.) a tři komunisté (Bohumil V., Ladislav V. a Karel H., kterého později vystřídal František H.).

## Noví lidé, nové domovy, nová budoucnost

Květen a následující měsíce roku 1945 přinesly do Bystřan obrovské změny. Do obce přicházely desítky nových rodin z Čech, Moravy, Slovenska, ale i repatrianti z ciziny, vracející se do nového života. Pohraničí potřebovalo obsadit, obnovit a rozhybat – a lidé z celé republiky přicházeli s chutí začít znovu.

Místní závody, dílny a živnosti se postupně uváděly zpět do provozu. Orná půda byla rozdělována novým rolníkům a osídlencům, hospodařilo se i na pozemcích patřících potravinářskému družstvu v Proseticích a velkostatku v Nových Dvorech

Zdroj: Kronika obce Bystřany, Michala Kadounová.

Krajina však ještě dlouho nesla jizvy války. Silnice lemovaly vraky zničených automobilů, v lesích a na polích ležely hromady munice, zbraní, částí letadel a tanků. Zneškodňování výbušnin bylo každodenním úkolem – a bohužel ani tehdy se nevyhnuly tragédie, zejména mezi dětmi, které zbytky munice lákaly.

## Poválečné Bystřany – obec v údolí tisíců stromů

Bystřany byly tehdy jednou z největších obcí teplického okresu – rozlehlá politická obec s pěti osadami: Prosetice, Světice, Nové Dvory, Nechvalice a Úpořiny. Celé území o rozloze přes 10 km<sup>2</sup> se rozprostíralo v údolí mezi kopci severně a jižně od obce, lemované říčkou Bílina a protkané Sviným potokem.

Kronika připomíná i poetický detail: při sčítání v roce 1946 bylo v obci napočítáno 14 128 ovocných stromů a 7 460 keřů. Každé jaro se tak celé údolí měnilo v jedno velké kvetoucí moře – obraz, který měl symbolicky připomínat nové začátky.

Dopravní spojení bylo velmi dobré – Bystřany ležely na hlavní silnici Teplice–Praha i na železniční trati Teplice–Lovosice. Blízké Teplice zase nabízely mnoho pracovních příležitostí v průmyslu a dolech.

Největší osadou byly Prosetice – natolik provázané s Teplicemi, že si krátce po osvobození dokonce vytvořily vlastní místní národní výbor. Ten však byl v listopadu 1945 zrušen a správa se vrátila zpět pod Bystřany.

## Obnova – cihla po cihle, drát po drátu

Revoluční národní výbor a později správní komise se pustily do obnovy obce s neuvěřitelnou energií. Priorit bylo mnoho:

opravit budovy poškozené během okupace,  
uvést do provozu telefonní síť,  
opravit vodovod, elektrické vedení, kanalizaci a komunikace,  
vrátit do života školu.

Jedním z prvních a nejdůležitějších kroků byla rekonstrukce budovy obecné školy č. p. 13, která si vyžádala značné náklady. Přesto se podařilo obnovit výuku již v červnu 1945 – sotva měsíc po osvobození.

Telefonní síť byla poničena tak výrazně, že ji bylo nutné znovu budovat téměř od základů. Podobně i vodovodní a elektrické vedení, zanedbávané po celou dobu okupace, vyžadovaly rozsáhlé opravy.

A přesto se to všechno podařilo. Rok 1945 tak v Bystřanech nebyl jen rokem konce války – byl rokem obrovské práce, nových začátků, nadšení i odvahy.

## Květen 1945 byl v Bystřanech nejen měsícem svobody, ale i měsícem rozhodnutí.

Rozhodnutí postavit se znovu na vlastní nohy. Obnovit obec, vybudovat nové domovy, přijmout nové sousedy. A zachovat vděčnou vzpomínku těm, kteří darovali svůj život, aby lidé v Bystřanech – i v celé republice – mohli znovu svobodně dýchat.

# Střípky z Bystřanské kroniky, díl V.

## 1946 – Rok, kdy se začalo znovu

### – a kdy tekla voda jen někdy

#### Obec v pohybu po válce

Rok 1946 byl v Bystřanech rokem pohybu. Lidé přicházeli i odcházeli, domy se znovu plnily životem a obec se teprve učila fungovat v míru. Odsun německého obyvatelstva, příchod osídlenců z Čech, Moravy i Slovenska a neustálé změny ve složení obyvatel dávaly vzniknout zcela nové tváři obce.

#### První poválečné demokratické volby

Právě tento vývoj umožnil na jaře roku 1946 uskutečnit řádné demokratické volby. Dne 17. února se obyvatelé Bystřan vydali k urnám – volilo se ve třech volebních místnostech: v budově MNV, v restauraci Praha a v restauraci Apollo v Proseticích. K volbám přišlo 1 270 voličů.

#### Vznik místního národního výboru

Vznikl třicetičlenný místní národní výbor, v němž byli zastoupeni komunisté, sociální demokraté, národní socialisté i lidovci. Předsedou MNV byl zvolen Bedřich Brix, dílovedoucí firmy Grohmann, jeho zástupci se stali učitel Antonín Baláš a architekt Karel Pech.

#### Obec na papíře a obec ve skutečnosti

Zřídily se desítky komisí – od bezpečnostní přes stavební, bytovou a vyživovací až po kulturní. Obec se snažila pokrýt všechny oblasti života. Jenže papír snese hodně – skutečný život byl mnohem tvrdší.

#### Voda jako každodenní problém

Bystřany se v roce 1946 potýkaly s akutním nedostatkem vody. Místní zdroje nestačily a obec byla odkázána na dodávky z Teplic. Jen za poslední čtvrtletí roku zaplatila více než 55 000 korun.

Poškozené potrubí způsobovalo úniky vody a škody šly do desítek tisíc korun. A když přišla krutá zima, zamrzající potrubí přineslo další poruchy – voda netekla pravidelně a v některých částech obce vůbec.

Zdroj: Kronika obce Bystřany

Michala Kadounová

#### Když zhasínalo světlo

Ani elektřina nebyla samozřejmostí. Zastaralá a poškozená síť přiváděla obec k častým výpadkům proudu. Nakonec byla obec nucena pronajmout elektrickou síť městu Teplice, které ji opravilo a dodávalo proud – ovšem za cenu ztráty významné části obecních příjmů.

#### Práce, průmysl a obživa

A přesto – navzdory mrazu, nedostatku vody i světla – život v Bystřanech neustrnul. Obec byla silně průmyslová. Grohmannova továrna zaměstnávala 450 lidí, další stovky pracovaly v dolech, mlýnech, továrnách, na dráze i ve velkostatkách.

#### Ovocná obec a národní směna

Zemědělství se opíralo o tisíce ovocných stromů – jabloně, hrušně, švestky i meruňky pokrývaly obec jako zahradu. Na podzim proběhla první národní směna – stovky lidí se zapojily do sklizně cukrovky.

#### Kulturní a společenské nadechnutí

Rok 1946 byl zároveň rokem kulturního a společenského nadechnutí. Vznikl dětský útulek pro děti zaměstnaných matek, otevřela se lidová knihovna, založen byl dramatický ochotnický spolek Josef Kajetán Tyl, který už v červnu sehrál Čapkovu hru R.U.R.

#### Spolky, mládež a školní budoucnost

V obci působily sportovní kluby, hasiči, baráčníci i mládežnické organizace. Zakládaly se fondy, sbíraly se peníze na novou školu a rodiče se sdružovali kolem výuky svých dětí.

#### Rok hledání rovnováhy

Bystřany zkrátka byly v pohybu – neklidné, rozpracované, hledající rovnováhu.

#### Závěr roku 1946

Rok 1946 tak končí symbolicky: tuhou zimou a nedostatkem vody, ale také vírou, že i přes všechny potíže má smysl budovat obec znovu – společně.

# Strípky z Bystřanské kroniky, díl VI.

## Rok 1947 měl být rokem obnovy.

Vstupovalo se do prvního roku památného dvouletého plánu, který měl zacelit škody po válce a postavit republiku znovu na nohy. V Bystřanech se o něm mluvilo na veřejných schůzích, lidé byli „důkladně seznámeni“ s úkoly i cíli – všechno mělo směřovat kupředu.

A v průmyslu se skutečně dařilo. Místní závody splnily úkoly dvouletky na více než 100 %. Přádelna bratří Grohmannů dokonce rozšířila počet přádacích vřeten téměř na dvojnásobek. Byla to jasná zpráva: továrny jedou, práce je – a obec má šanci se nadechnout.

## Jenže příroda měla jiný plán.

Republiku zasáhlo katastrofální sucho a právě ono se stalo největším nepřítelem zemědělství. Dodávky obilí se plnily jen zčásti, slámu nebylo možné dodat vůbec, brambory se po započítání raných brambor plnily jen na pětinu. A dopady se řetězily: když není krmivo, není síla udržet stáda.

Na papíře byly stanovené stavy hospodářských zvířat, ale realita byla tvrdá. Nedostatek krmiva donutil zemědělce na podzim a v zimě prodávat dobytek. A právě v tom je nejlépe vidět, jak sucho mění život: dodávka hovězího masa byla nakonec splněna až drasticky – místo předepsaných 40 150 kg se dodalo 75 673 kg. Téměř dvojnásobek. Ne proto, že by byl rok „úspěšný“, ale protože dobytek nebylo čím uživit.

## Obec v pohybu: nové domovy, nové naděje

Současně pokračovaly veliké přesuny obyvatelstva. Dokončoval se odsun Němců a dosídlování. Kronika uvádí, že konečný stav obyvatelstva k 31. prosinci 1947 se už pak podstatně neměnil: 3 405 obyvatel, z toho 3 129 Čechů a 276 Němců, rozděleno po osadách – Bystřany, Prosetice, Světicce, Nové Dvory, Nechvalice a Úpořiny.

A aby byl vidět rozsah té doby, stačí jediný údaj: bytová komise musela projednat 352 žádostí. Bytů nebylo dost – žádaly je i továrny, které rozšiřovaly provoz a potřebovaly ubytovat zaměstnance. Nové obyvatelstvo bylo převážně mladé a obec zaznamenávala velký přírůstek dětí – kolem 150 narozených ročně. Jenže nový život nepřináší jen radost.

Krádeže, vloupání... a událost, která otrásla celým krajem

Velká výměna obyvatelstva přinesla také neklid. Kronika mluví o častých krádežích a vloupáních, o snaze MNV zřídit stanici SNB, která pak skutečně vznikla v roce 1948. Jenže ještě předtím přišla událost, která se do paměti obce zapsala jako jedna z nejtemnějších.

Dne 5. září 1947 došlo k bestialní loupežné vraždě rodiny Bílkových. V pozdních večerních hodinách se Josefu Malenkovi, narozenému v roce 1923 v Košicích, podařilo spáchat trojnásobnou vraždu: zabil Viléma Bílka, hostinského z restaurace na Vyhlídce (Rundblick) ve Světicích, jeho manželku a jejich čtyřletého adoptovaného synka.

Vrah byl zatčen hned následující den, když se vrátil na místo činu. Nejprve byl odsouzen k trestu smrti, později – vzhledem k duševní chorobě – byl trest změněn na doživotí, následně amnestií na 20 let. Kronika zaznamenává i žádost o milost z roku 1953 a také zamítavé stanovisko místního národního výboru.

Motivem byla loupež. Pachatel byl pohlavně nemocen a potřeboval peníze na soukromé léčení.

Zdroj: Kronika obce Bystřany, Michala Kadounová

Kronika zároveň dodává, že po této otřesné události se poměry osobní bezpečnosti v obci znatelně zlepšily.

## Voda – nejžhavější otázka roku

Jenže i kdyby se obec cítila bezpečněji, stále ji trápilo něco mnohem obvyčejnějšího: voda.

Krutá a dlouhotrvající zima způsobila velké škody na obecním vodovodu i na vodovodních zařízeních v domech. Některé úseky obce byly postiženy zvláště silně. Kronika otevřeně říká, že v mnoha případech nesli vinu národní správci domů, kteří se nepostarali o zabezpečení proti mrazu – rozbitá okna ve sklepech, na záchodech a podobně.

MNV proto uzavřel dohodu s klempířem a instalatérem Vladislavem Ciprou, který převzal péči o místní vodovodní zařízení. Ukázalo se to jako účinné: postupně dával do pořádku jeden úsek za druhým a staral se o regulaci dodávky vody.

A pak přišel jeden zásadní krok: zapojení studny v takzvaném Semaji na obecní vodovod. Voda byla přečerpávána do vodojemu ve Světicích a odtud zásobovala celou obec. Kronika ji označuje za zdroj „nevyčerpatelný“ i v době největšího sucha – a díky tomu měla obec voda alespoň omezeně téměř po celý rok, dokonce i v období, kdy byl nedostatek vody i ve velkých městech, jako jsou Teplice. Voda se dostala i do míst, kam dříve nešla – například do Havlíčkovy ulice.

Také Prosetice si prošly vodní kalamitou, kterou vyřešila oprava motoru čerpání. A zajímavý je i opačný moment: v létě 1947 dodal prosetický vodovod Teplicím za 26 dní 9 270 kubiků vody. Naopak nedostatek vody v úpořinském vodovodu se táhl ještě řadu let.

## Škola, kanalizace, školka – a život, který se nevzdává

Rok 1947 přinesl i další problémy: nedostatek učeben donutil obec zřídit provizorní třídy v budově MNV i v dalších domech. V Proseticích byl nejpalčivější problém kanalizace, ale projekt vycházel na více než 3,5 milionu korun – a to nebylo možné realizovat.

Přesto se obec posouvala: začalo se s přestavbou domu č. 27 v Bystřanech pro dětský útulek a mateřskou školu, na které se podílely fabrika Grohmann a MNV. Opravy si vyžádaly velké náklady a závod se dohodl s MNV na společném financování sociálních zařízení podle počtu dětí zaměstnanců.

A lidé uměli být pohotoví i jinde: když byl 25. září 1947 vyhlášen sirénami poplach kvůli lesnímu požáru v Krušných horách, stovky občanů byly rychle svezeny na místo a požár se podařilo lokalizovat.

Zároveň běžel kulturní život: Lidický memoriál se štafetou s ohněm z Lidic do Bystřan, sportovní soutěže, šachový odbor DTJ Rovnost, cvičení DTJ, ochotnické divadlo J. K. Tyl, hostování jiných souborů i loutkové hry v Proseticích. Kino Svoboda promítalo téměř denně a škola měla 202 žáků ve sedmi třídách.

## Rok 1947 v Bystřanech tak nebyl jen rokem plánů a tabulek.

Byl to rok, kdy se obec potýkala s katastrofálním suchem, vodou, školami, přesuny obyvatelstva – a kdy se zároveň musela vyrovnat s událostí, která otrásla celým krajem.

A přesto, mezi strachem a suchem, se dál budovalo.

## Akce konané v ZŠ Bystřany

### Zápis do 1. třídy ve školním roce 2026/27

Ve čtvrtek 22. a v pátek 23. ledna se na naší škole konal zápis do 1. třídy – velký den pro všechny budoucí školáky.

Předškoláci během zápisu ukázali, co už všechno umí. Zazněly básničky, děti poznávaly barvy i tvary, počítaly a plnily drobné úkoly, se kterými si vedly opravdu šikovně. Za svou snahu si odnesly malé dárečky, které jim vykouzlily úsměv na tváři.

Už teď se těšíme, až je v září přivítáme ve školních lavicích jako naše nové prvňáčky!

Tereza Siegllová



### Celoškolní vánoční besídka

Páteční dopoledne před vánočními prázdninami jsme si opravdu užili.

Program letošní vánoční besídky byl velmi pestrý. Střídal se zpěv s tanci, divadelními scénkami, nechyběly ani gymnastické sestavy a duet flétny s klávesami. Všechna vystoupení sklídila ohromný a zasloužený potlesk. Poděkování patří všem, kteří se na programu podíleli.

J. Korb



### Projekt "Z pohádky do pohádky"

Předvánoční týden byl v naší škole doslova pohádkový.

Každá třída si pro své spolužáky připravila krátké vystoupení inspirované oblíbenými pohádkami. A tak jsme mohli ve třídě i na chodbách potkat třeba Shreka, Grinche, Popelku, 12 měsíčků a dokonce nám školou projel i Polární expres. Celý projekt se opravdu vydařil a moc jsme si ho užili.

J.Korb



### Návštěva Planetária Praha

Ve čtvrtek 4. 12. 2025 vyrazily děti 6. a 9. třídy do pražského planetária.

Jeli jsme Arriva autobusem. Cesta trvala přes hodinu a proběhla bez komplikací. Vystoupili jsme na nádraží Holešovice. Měli jsme možnost koupit si něco dobrého k snídani. Byla celkem zima, tak teplý čaj nebo čokoláda byla ta správná volba. Poté jsme šli pěšky k planetáriu. Uvnitř planetária byly na všech stěnách obrovské krásné obrazovky s motivy galaxie, hvězd ad. Usadili nás do super polohovatelných sedaček a program mohl začít. Strop tvořil obrovský projektor, na kterém se vše promítalo. Nejprve úvodní video s ústřizky přírody, měst ad, a poté pan přednášející ukazoval souhvězdí, hvězdy, planety a další vesmírné jevy. V závěru nám pustili dokument o vesmírné stanici Voyager 1 a 2. Film vypráví příběh jedné z nejdůležitějších vesmírných misí v lidské historii. V roce 1977 byly vyslány dvě kosmické sondy, aby prozkoumaly obří planety naší soustavy. Doporučujeme každému vidět na vlastní oči. Žáci 9. třídy



# JSDH ÚPOŘINY, BYSTRĀNY



## Zpráva velitele sboru za rok 2025

K dnešnímu dni má výjezdová jednotka našeho sboru 16 hasičů, z toho 6 velitelů družstev, 6 strojníků a 9 členů může zasahovat v dýchací technice.

Výcvik výjezdových hasičů proběhl letos 2x – v červnu bambi vak na Cínovci a v září požární útok na základní školu Bystřany.

V letošním roce byla naše jednotka povolána celkem k 31 zásahům. Je to druhý největší počet výjezdu, kromě roku, kdy byly povodně. Jednalo se o 16 požárů a 15 technických pomocí. Jednou proběhlo prověřovací cvičení na nemocnici v Teplicích.

Největšími zásahy byly požár bývalé školy v Alejní ulici v Teplicích, havárie tří vozidel u kiosku ve Velvětech a požár balíků slámy u Rtně nad Bilinou.



## Zpráva kulturního referenta SDH Úpořiny za rok 2025

V roce 2025 byl naší první akcí ples, který se konal 1. 2. 2025 v restauraci U Lípy v Modlanech, kde nám k dobré náladě a tanci zahrála kapela O-L-L a kde tradičně nechyběla bohatá tombola.

30. 4. 2025 jsme asistovali u pořádání Pálení čarodějnic a 1. 6. pak na Dni dětí za školou, kde jsme předvedli naše auta a malí hasiči ukázali požární útok na papírový domeček. Jako obvykle jsme děti potěšili pěnou. Obě akce organizovala Obec Bystřany.

7. 6. 2025 jsme společně vyrazili na Hasičské slavnosti v Litoměřicích, kterých se zúčastnily sbory nejen z České republiky, ale i Slovenska, Německa, Maďarska. K vidění byla historická i současná technika, která byla prezentována i v ukázkách. V jednom z pavilonů výstaviště byly ke shlédnutí fotografie ze zásahu v Českém Švýcarsku, kterého se náš sbor také aktivně zúčastnil.

V říjnu jsme se podíleli na preventivní akci pro děti v družině ZŠ Bystřany spolu s Policií ČR, Červeným křížem a nadačním fondem Kryštůfek.

8.11. jsme v hasičárně uspořádali tradiční podzimní turnaj v pinčesu. Na Štědrý den si nenecháme ujít bohoslužbu u kapličky v Úpořinech a do konce roku máme v plánu výšlap na některý z vrcholů Českého středohoří.

Rok 2025 jsme měli na kulturní akce spíše poklidný, v příštím roce to bude právě naopak – chystáme oslavy 80. let od založení našeho sboru

Na brigádách, zásazích a jiných aktivitách (školení, výcvik, ples, akce pro obec atd.) bylo odpracováno 1 153 hodin. V hasičárně se v tomto čase např. zrekonstruovala toaleta, proběhl postupný nátěr podlahy spodní garáže, z větší části se dodělala nástavba na Crafteru a jiné drobnější úpravy a opravy na budově i technice.

Mimo tyto činnosti probíhaly pravidelné zkoušky a kontroly všech agregátů, vysilaček a jiných pomůcek důležitých pro bezproblémový chod výjezdu. S vozidly bylo při všech jízdách najeto 1 095 km.

Jediná dotace, která ze tří podaných vyšla, je ta od Ústeckého kraje. Z obdržených cca 130tis Kč byl pořízen např. zásahový oblek, zásahová obuv, svítilny do dodávky, hadice a jiné technické prostředky. Dále jsme od obce dodatečně obdrželi za zásah ve Hřensku kalové čerpadlo a plovoucí čerpadlo.

Příští rok náš sbor slaví 80. let od svého založení. Proto se bude větší část našich aktivit soustředit na vše, co s tím bude spojeno. Věřím, že si s oslavami, které budou probíhat průběžně celý rok, bez nějakých větších problémů poradíme a užijeme si je nejen my, ale i všichni okolo nás.

Roman Zajáček, velitel



## Zpráva o činnosti sboru za rok 2025

K dnešnímu dni má náš sbor 41 členů, z toho 17 žen. Činných nás je cca 20, ostatní jsou přispívající. Máme zatím jen 2 děti a 2 dorostence do 18 let, o rozšíření řad se snažíme. Tento rok do sboru vstoupil Josef Kuru a Matěj Došek, jiní se odhlásili.

Výbor pracuje v 6tičlenném složení a sešel se 4x.

Členské příspěvky ve výši 200 Kč/člena byly odvedeny Okresnímu sdružení hasičů. Do konce března bylo podáno daňové přiznání za rok 2024.

Na valných hromadách se řešily různé záležitosti sboru. Navrhli jsme a schválili zakoupení praporu, jeho financování musíme dořešit.

Od června jsme začali plánovat oslavy 80. let od založení našeho sboru, které si v r. 2026 připomeneme. Na hřišti za školou se u této příležitosti sejdem 13. 6. 2026.

Ples, který zmíněné oslavy odstartuje, bude 21. 2. 2026 v Modlanech. Zahraje nám kapela Úlet, vstupné 250 Kč.

Obecní úřad nás příští rok podpoří větší finanční částkou, která bude využita na podporu dětí, zmiňovaných oslav, pořízení vycházkových uniforem pro členky a také na rekonstrukci klubovny.

Na Valné hromadě 22. 11. 2025 jsme navrhli kandidáty do funkcí na další pětileté období

# STÁJ U LUCKY

## Činnost organizace

Organizace se věnuje sportovní přípravě dětí a mládeže, taktéž volnočasovým aktivitám i pořádání sportovních a kulturních akcí. S počtem 48 aktivních členů jsme se stali na přelomu roku jedním z největších jezdeckých subjektů v severočeské oblasti.

## SPORTOVNÍ ÚSPĚCHY V ROCE 2025

•V hodnocení Severočeské oblasti za rok 2025 jezdkyňe Anna Kukaňová obsadila druhé místo v disciplíně drezura děti na velkých koních a třetí místo v disciplíně skoky v kategorii děti na velkých koních. V kategorii pony se umístila na čtvrtém místě v obou disciplínách.

•Stejná jezdkyňe se v roce 2025 stala Severočeským drezurním mistrem na koni Ragnar Lothbrok v kategorii děti. Se stejným koněm obsadila na MČR drezura sedmé místo v kategorii jednotlivci a čtvrté místo v kategorii družstva.



•Anička se s klisnou C'est Chique v roce 2025 stala Mistryní České republiky v parkurovém skákání v kategorii družstva děti.

•S klisnou Rinkou vyhrála celoroční seriál parkurového skákání – Dajbych Královická jezdecká liga

•S klisnou Diamond's Revitou se na Mistrovství České Republiky parkur pony obsadila třetí místo v kategorii družstev, se stejnou klisnou se stala Oblastní vicemistryní v kategorii drezura.



Aktivně se věnujeme nejen závodní a tréninkové činnosti, ale také naší milované zooterapii, stále pracujeme s handicapovanými dětmi a děláme jim radost nejen s našimi koňmi, ale také s ostatními zvířaty. Naše koňky i zvířátka můžete potkat na akcích pořádaných Obcí Bystřany. Navštívit je můžete také na akcích pořádaných v provozovaném areálu. Například – Mezinárodní den žen 8.3.2026, Vítání Jara, Velikonoční aktivity na farmě 5.4.2026, Vítání prázdnin 28.6.2026, sportovní dny pro děti apod. Více informací pravidelně zveřejňujeme na našich FB stránkách.



Obecné informace o organizaci  
Název: Spolek Stáje U Lucky  
Sídlo: Bystřany, Novodvorská 282  
IČO : 26571960  
Právní forma: spolek  
www: <https://www.stajulucky.cz>  
[https://www.facebook.com/p/Spolek-St%C3%A1je-U-Lucky-100057458229969/?locale=cs\\_CZ](https://www.facebook.com/p/Spolek-St%C3%A1je-U-Lucky-100057458229969/?locale=cs_CZ)



OBEC BYSTRANY VÁS ZVE NA  
ROZLOUČENÍ SE ZIMOU A  
**SLAVNOST JARA**

**21. BŘEZEN**  
14:00 - 19:00  
ZAHÁJENÍ V  
PARKU U EZETU

**PROGRAM:**

-  **MAŠKARNÍ PRŮVOD**  
Průvod masek od EZETU ke Stáji u Lucky
-  **VHOZENÍ MORANY DO POTOKA**  
Tradiční rozloučení se zimou
-  **DOPROVODNÝ PROGRAM**  
Ve Stáji u Lucky
-  **OBČERSTVENÍ ZAJISTÍ**  
Restaurace na Růžku
















**Podrobnosti o akcích budou zveřejněny v aktuálních časech a dnech na [www.bystrany.cz](http://www.bystrany.cz), Fcb Bystrany a plakátech vyvěšených v obci**



## Děkujeme, třídíte skvěle!



Rádi bychom se s vámi podělili o velmi pozitivní zprávu a zároveň vám všem upřímně poděkovali. Při srovnání hmotnosti separovaného odpadu za období prosinec 2024 a prosinec 2025 jsme zaznamenali výrazné zlepšení.

V prosinci 2025 jste společně vytrídili o 4,14 tuny více separovaného odpadu než ve stejném období předloňského roku. Tento nárůst jasně ukazuje, že třídění odpadu v naší obci má smysl a že k němu přistupujete zodpovědně a s ohledem na životní prostředí. Každá správně vytríděná lahev, papír nebo obal se počítá. Díky vašemu úsilí se snižuje množství směsného odpadu, šetří se přírodní zdroje a naše obec se stává čistějším a příjemnějším místem k životu.

Ještě jednou vám všem děkujeme za aktivní přístup a věříme, že tento pozitivní trend společně udržíme i v dalších měsících.

„Třídění má smysl – každý kousek odpadu správně dnes je čistější obec zítra.“

